

# 5 - The Defiers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

When the light shines, a shadow is created.

**[00:06]** ---

And so, a new order created a new darkness.

**[00:11]** ---

"What is darkness?"

**[00:14]** ---

Those who live in the  
darkness are the Defiers.

**[00:18]** ---

The sad people who do not know light.

**[00:22]** ---

"But the darkness is also a part of the world."

**[00:25]** ---

The boy still does not know

**[00:29]** ---

the dark world that exists  
behind the light.

**[00:33]** ---

*Hey, let me borrow that heart.*

**[00:36]** ---

*I'm going to open the gate.*

**[00:38]** ---

*Living up to the forgotten ideals,*

**[00:41]** ---

*you put on a grin.*

*That's what I want to see.*

**[00:53]** ---

*Lately, my vision is pretty blurry,  
and I'm repeating my same old routine.*

**[00:58]** ---

*I learned a line that's out of my character,  
but I can't say it out loud.*

**[01:03]** ---

*Being asked "How are ya doing?"*

*makes me feel weird.*

**[01:08]** ---

*But I've been acting tough for a while, so I guess it's OK.*

**[01:14]** ---

*The real me behind my masks says with a tearful face:*

**[01:19]** ---

*"I want you to thrill my untainted self some more."*

**[01:24]** ---

*Hey, let me borrow that heart.*

**[01:27]** ---

*I'm going to open the gate.*

**[01:29]** ---

*Basically, I am that forgotten ideal.*

**[01:34]** ---

*Hey, move those eyes!*

**[01:37]** ---

*If the gate is opened,*

**[01:39]** ---

*someone will laugh at that which they've never seen before.*

**[01:44]** ---

*Even the cliché dreams,*

**[01:47]** ---

*and myself crying beyond them...*

**[01:50]** ---

*I want to sing about them!*

**[02:03]** ---

*"The Defiers"*

**[02:08]** ---

*Ugh, it's pretty far.*

**[02:10]** ---

*Well, this is an abandoned section.*

**[02:12]** ---

*What exactly is an abandoned section?*

**[02:14]** ---

*What? You don't know?!*

*That's where we're training today!*

**[02:18]** ---

*Well, I don't know. So, what is it?*

**[02:21]** ---

*I guess it's a place where people can't live.*

**[02:26]** ---

*It's an area that the World Council doesn't manage, bon.*

**[02:29]** ---

Oh, I see. There you go, then!

**[02:32]** ---

You're just as clueless.

**[02:35]** ---

I worry about you two, bon.

**[02:46]** ---

Wow, it's so pretty.

**[02:51]** ---

It's very different from what I expected.

It's a pretty nice place.

**[02:57]** ---

I think there's more to it than meets the eye.

**[03:01]** ---

Huh?

**[03:03]** ---

Anyway, why are we training today without the advisers?

**[03:07]** ---

Wait, are you afraid?

**[03:10]** ---

No! I just don't like it!

**[03:13]** ---

I don't like the fact that there are still a lot of things I don't know!

**[03:16]** ---

Go home if you don't like it.

**[03:19]** ---

Ginji!

**[03:21]** ---

"Nothingness" "Uninterested" "Blade" "Heartless"

**[03:22]** ---

"Nothingness" "Uninterested" "Blade" "Heartless"

The boy was uninterested in everything.

**[03:25]** ---

Therefore, he pushes forward with only the power that favors *nothingness*.

**[03:30]** ---

His blade heartlessly slashes everything.

**[03:34]** ---

Even himself.

**[03:38]** ---

Of course I'm not gonna leave!

**[03:40]** ---

I'm the one that'll get to the Divine Gate.

Stop wasting your time.

**[03:44]** ---

What?!

**[03:47]** ---

Hey, stop it you two.

**[03:50]** ---

Nuh-uh, no fighting.

**[03:53]** ---

Smile, smile!

**[03:55]** ---

Hikari!

**[03:57]** ---

"Smile" "Heartache" "Fragileness" "Unclouded"

**[03:58]** ---

"Smile" "Heartache" "Fragileness" "Unclouded"

The girl was always smiling.

**[04:01]** ---

"Smile" "Heartache" "Fragileness" "Unclouded"

Her smile never clouds over,

**[04:04]** ---

as if to cover up all the  
heartache and fragileness.

**[04:10]** ---

Hiya, Midori!

**[04:13]** ---

Hikari, Yukari, you guys have training, too?

**[04:16]** ---

Yup! Let's give it our best!

**[04:19]** ---

"Night" "Purple" "Darkness" "Tranquility"

**[04:20]** ---

"Night" "Purple" "Darkness" "Tranquility"

The girl liked the night.

**[04:22]** ---

The tranquility, the purple-hued city,  
the deep dark darkness.

**[04:28]** ---

Those brought the girl calmness.

**[04:31]** ---

She loved darkness more than anything.

**[04:38]** ---

I saw the darkness deep down in your eyes.

**[04:42]** ---

Don't you like this place?

**[04:45]** ---

I don't like it or dislike it.

**[04:48]** ---

Oh.

**[04:58]** ---

I was waiting for you.

**[05:08]** ---

Hey, please wait!

**[05:10]** ---

That's so mean to ignore me!

**[05:13]** ---

You guys are from the academy  
for the special training, right?!

**[05:17]** ---

Huh?

**[05:22]** ---

A member of Arthur's Knights of Round,

**[05:27]** ---

codename Bedivere!

**[05:31]** ---

We are the Knights of Round.

**[05:34]** ---

That means we're knights.

**[05:36]** ---

So if you wear a horse mask like a knight,  
they'll know who you are right away,

**[05:41]** ---

even if it's their first time meeting you.

**[05:48]** ---

Yeehaw!

**[05:51]** ---

Ywain got me again. This is the  
greatest mistake of Bedivere's life.

**[05:57]** ---

Not the brightest bulb, huh?

**[06:00]** ---

She doesn't seem to be a bad person, though.

**[06:03]** ---

Hey. When are we starting  
the special training?

**[06:05]** ---

Oh, right! Then let's start the special training.

**[06:12]** ---

Break up into two teams and find  
the checkpoints? What *is* this?

**[06:17]** ---

I thought this special training was  
going to be tough, but it seems fun.

**[06:23]** ---

Anyway, let's go!

We can't lose to Ginji's team!

**[06:28]** ---

You're late, Aoto!

**[06:29]** ---

"Checkpoint 1"

**[06:31]** ---

Breunor?

**[06:33]** ---

Anyway, here's your first mission.

**[06:36]** ---

First, I, the Great Palomides, will fight you.

**[06:46]** ---

A man's duel is about testing his strength!

**[06:52]** ---

I get it!

**[06:53]** ---

I'll do it then! I'll do it! Let's go!

**[07:04]** ---

Those two seem like they'll get along.

**[07:07]** ---

But I don't know about *that*. Right, Aoto?

**[07:09]** ---

Huh?

**[07:11]** ---

Huh?

**[07:16]** ---

What's wrong? Is that all you got?!

**[07:19]** ---

"Checkpoint 2"

**[07:22]** ---

Question.

**[07:24]** ---

The name of Arthur's Driver  
is the great sword, Masamune.

**[07:28]** ---

Circle for true, X for false.

Please go to the side you think is correct.

**[07:33]** ---

Hey, Aoto. Game on!

**[07:37]** ---

True! It's true!

**[07:38]** ---

False.

**[07:42]** ---

Whoa!

**[07:48]** ---

Yes!

**[07:49]** ---

The blue kid is correct!

**[07:51]** ---

The name of Arthur's Driver is Excalibur.

**[07:54]** ---

You should get dirty sometimes, too!

**[08:07]** ---

Jeez, what are we doing?

**[08:16]** ---

The boy chases the blazing footsteps.

**[08:20]** ---

No matter how much time passes,  
the burning image

**[08:25]** ---

is imprinted on the boy's memory,  
never fading away.

**[08:45]** ---

Are you okay?!

**[08:54]** ---

So you came here for a special training?

**[08:57]** ---

We were supposed to,  
but I don't really know.

**[09:01]** ---

What do you mean? You're weird.

**[09:04]** ---

Oh, hey...

**[09:05]** ---

That's pretty.

**[09:07]** ---

Hm? Oh, this.

**[09:11]** ---

Is it important?

**[09:14]** ---

Well, I guess you could say that.

**[09:16]** ---

How important? Like, which is  
more important, that or your friend?

**[09:21]** ---

That's not something you can compare.

**[09:24]** ---

Hmm.

**[09:26]** ---

Hey, can I have that?

**[09:29]** ---

Huh? No way!

**[09:32]** ---

Okay, but I wanted one, too.

**[09:36]** ---

Something precious!

**[09:40]** ---

D-Don't you have one or two things that are precious to you?

**[09:45]** ---

Happy people always say that.

**[09:49]** ---

But it's okay. It's better to be happy. You should be, too.

**[09:55]** ---

You're still dirty.

**[09:57]** ---

Huh?

**[09:58]** ---

There, next to your ear.

**[10:01]** ---

Here?

**[10:02]** ---

The other side. You're weird.

**[10:06]** ---

Akane, where are you?

**[10:10]** ---

Oh, there you are. What's wrong?

**[10:14]** ---

Oh, sorry, I just, uh... Huh?

**[10:19]** ---

Huh? What?

**[10:21]** ---

No, it's nothing.

**[10:27]** ---

Ah.

**[10:30]** ---

Now's not the time to be playing with the kids.

**[10:34]** ---

The answer isn't always found in battle.

**[10:38]** ---

The battle is not even the issue.

**[10:42]** ---

Everything is done for the purpose of reaching the Divine Gate, right boss?

**[10:46]** ---

The new season always starts with the first bud.

**[10:46]** ---

"Noodle Eating Contest"

The new season always starts with the first bud.

**[10:48]** ---

"Quiz: Name That Song"

The new season always starts with the first bud.

**[10:49]** ---

The new season always starts with the first bud.

**[10:52]** ---

Well, I don't like how you're watering it.

**[11:05]** ---

We're finally here!

**[11:07]** ---

Man, I'm worn out!

**[11:10]** ---

Good job. You can freshen up over there.

**[11:26]** ---

Hey.

**[11:26]** ---

Hm?

**[11:28]** ---

Did something happen?

**[11:31]** ---

Not really.

**[11:33]** ---

You have to say it to convey the message.

**[11:36]** ---

That's what Midori said.

**[11:38]** ---

I saw someone in the woods.

**[11:45]** ---

The girl who appeared like  
an illusion disappeared like one.

**[11:50]** ---

If he talked about it, she might have  
disappeared from his memory as well.

**[11:54]** ---

That was how the boy felt.

**[12:01]** ---

Everyone, how was the special training?

**[12:05]** ---

What was the point of that?

**[12:08]** ---

You wondered that as well?

**[12:11]** ---

What do you mean?

**[12:13]** ---

We don't know the details about  
why we had this training, either.

**[12:17]** ---

Boss said one thing: every choice

comes with a consequence.

**[12:26]** ---

Now, let's move on to the next mission.

**[12:32]** ---

Now they want us to go back to the station by ourselves. What's going on?

**[12:40]** ---

W-What?

**[12:44]** ---

What?!

**[12:45]** ---

They're turning into animals!

**[12:46]** ---

Is this part of the training?

**[12:47]** ---

No, they're enemies!

**[12:54]** ---

Who are these people?!

**[12:58]** ---

Seconds!

**[13:02]** ---

Seconds?!

**[13:03]** ---

You must've heard of them. Those who seek power by crossing the species barrier

**[13:08]** ---

in order to get to the holy Gate.

**[13:12]** ---

But the Seconds normally don't attack people.

**[13:15]** ---

What's going on?

**[13:18]** ---

I'll kill you! Anyone who comes into our territory will be killed!

**[13:22]** ---

Let's do this!

**[13:23]** ---

No! The mission is to return to the station!

**[13:26]** ---

So you're running away?

**[13:27]** ---

Say what you like!

**[13:29]** ---

Let's go!

**[13:30]** ---

Yeah.

**[13:47]** ---

You...

**[13:57]** ---

Why?! Why are you doing this?!

**[14:00]** ---

I'm sorry! My friends saw me talking to you

**[14:04]** ---

and we have a rule to eliminate intruders.

**[14:08]** ---

What are you guys?!

**[14:10]** ---

What do you mean?

We're humans. Well, *were*.

**[14:15]** ---

But we ended up here because  
we were about to be disposed of.

**[14:24]** ---

The "Defiers." Apparently,  
that's what we're called.

**[14:30]** ---

Because we defy the World Council  
and live in hiding.

**[14:35]** ---

The Defiers?

**[14:42]** ---

So persistent!

**[14:45]** ---

And strong!

**[14:47]** ---

So sad.

**[14:51]** ---

Akane is...

**[14:52]** ---

What? He was with us a minute ago!

**[14:55]** ---

Let's go back.

**[14:59]** ---

So some Seconds escaped  
to the abandoned section.

**[15:03]** ---

Anyway, I'm unfamiliar with that Driver.  
I wonder where they obtained it.

**[15:08]** ---

Probably from the Grimoire Cult.

**[15:11]** ---

You knew about it?

**[15:14]** ---

Should we send the rescue team?

**[15:16]** ---

No. Tell Bedi not to help out.

**[15:20]** ---

However, with their power...

**[15:26]** ---

Will they cross swords?

Talk it out? Run away?

**[15:32]** ---

I want them to choose how  
they handle this encounter.

**[15:35]** ---

You're going to put the  
responsibility on their shoulders?

**[15:42]** ---

Why don't you readjust your plan?

**[15:46]** ---

There's no need for that.

**[15:48]** ---

You can't get to the Gate  
by stacking up dead bodies.

**[15:57]** ---

Stop! I don't want to fight you!

**[16:00]** ---

Why do we have to fight?!  
Who are the Defiers?!

**[16:05]** ---

I still want that necklace.

**[16:09]** ---

Hey, what movies are showing right now?

**[16:12]** ---

Is the bakery near the station still open?

**[16:15]** ---

Hey, what are you...

**[16:18]** ---

We couldn't survive unless we  
sacrificed normal things like that.

**[16:27]** ---

You're happy, but I'm not.  
That's your answer!

**[16:37]** ---

Aoto!

**[16:39]** ---

Are you okay?!

**[16:42]** ---

Are you glad your friends  
came back for you?

**[16:46]** ---

After all, your happiness  
makes you weaker than me.

**[16:55]** ---

Akane! Say what's on your mind!

**[16:58]** ---

Huh?

**[16:59]** ---

The most important thing is to take action.

**[17:01]** ---

But sometimes you have to use  
words to convey the message.

**[17:05]** ---

I didn't act when I should've  
and didn't say what I should've,

**[17:09]** ---

and I lost something important.

**[17:11]** ---

That's why!

**[17:15]** ---

I'm sorry! I didn't know!

**[17:17]** ---

I never thought about

**[17:19]** ---

what's outside the city or what  
other people's lives are like.

**[17:24]** ---

I thought everyone was like us.

**[17:30]** ---

I'm pathetic!

**[17:33]** ---

Hey, is there anything I can do?  
Instead of fighting like this...

**[17:47]** ---

You're really naïve.

**[17:52]** ---

Akane!

**[17:55]** ---

People can't understand the feelings  
of those that aren't "people." Am I wrong?

**[18:03]** ---

But Akane is trying to understand,  
and he'll keep at it.

**[18:07]** ---

We understand better.  
We also know how pointless that is.

**[18:14]** ---

Just give up and disappear!

**[18:35]** ---

Why?

**[18:36]** ---

If I didn't do it, I couldn't have saved you.

**[18:41]** ---

But that's not...

**[18:43]** ---

Master Arthur does not  
wish to lose you guys.

**[18:48]** ---

In the name of Bedivere, I order  
this training to be cancelled!

**[18:53]** ---

We will now administer justice!

**[19:10]** ---

Well, they're definitely  
your subordinates all right.

**[19:14]** ---

But the kids chose to talk.

**[19:19]** ---

That choice has the least accountability.

**[19:23]** ---

What's the word from the World Council?

**[19:25]** ---

You don't have to play the  
goody-two-shoes. You've already decided.

**[19:32]** ---

You'll head to the Divine Gate  
no matter who stops you.

**[19:37]** ---

You know the big responsibilities  
that come with your choice,

**[19:43]** ---

but you're serious, right?  
Codename Arthur.

**[19:48]** ---

If the people are lost, the king  
just has to choose the path.

**[19:53]** ---

That choice is the king's duty.

**[19:56]** ---

That's why I chose to take on a king's name.

**[20:12]** ---

Sorry.

**[20:13]** ---

Why are you apologizing?

**[20:16]** ---

You didn't do it.

**[20:19]** ---

But...

**[20:21]** ---

Oh.

**[20:23]** ---

Huh?

**[20:24]** ---

You're still dirty.

**[20:27]** ---

There, next to your ear.

**[20:31]** ---

The other side. You're weird.

**[20:43]** ---

You're nice.

**[20:46]** ---

Be happy.

**[20:58]** ---

Hey. Wasn't there another way?

**[21:02]** ---

Something I could've done?

**[21:04]** ---

Your conscious and sub-conscious  
were both focused on saving her.

**[21:12]** ---

You just didn't have the power to save her.

**[21:17]** ---

Dammit!

**[22:53]** ---

A present for you, from Santa.

**[22:56]** ---

Arthur's going to make his move.

Oh, I can't wait.

**[23:02]** ---

I'm going to head for the Divine Gate.

**[23:04]** ---

Would you come with me?

**[23:04]** ---

"More Important Than Yourself"

Would you come with me?

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:16:43 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:16:43 UTC by whimsee